ABSTRACT

Subject matter: Political Correctness in the Process of Interpretation.

Author: Ekaterina Cherkasova, 5th year student, group 501, Institute of Translatology and Multilanguage Studies.

Supervisor of the project: E.V. Vinogradova, associate professor of the Chair of Translatology and Interpretation.

Information about the sponsor organization: Pyatigorsk State Linguistic University; 9 Kalinin St., Pyatigorsk, Stavropol krai.

Topicality of the research: Political correctness as a political, social and cultural phenomenon in many European countries as well as in the US can’t be ignored by an interpreter.

Tasks of the research:

1. To study the notion of political correctness as of a specific culture-determined behavioral, linguistic and interpretation category.

2. To consider the correlation between “tolerance” and “political correctness”.

3. To find out the reasons of the emerging of this phenomenon and trace the etymology of the term “political correctness” in English.

4. To characterize the main changes having occurred in English under the influence of political correctness.

5. To analyze the typologies of politically correct language units.

6. To consider and describe difficulties an interpreter can encounter and methods he or she employs conditioned by political correctness phenomenon.

Theoretical significance of this work consists in analyzing the phenomenon of politically correct words, their etymology, characteristics as compared to politically correct euphemisms in English and Russian as well as in finding out the peculiarities of their functioning in discourse. The models of English politically correct words formation have been considered.

Practical significance of the study lies in the possibility of applying its results and the selected language examples to the process of teaching
interpretation and translation and intercultural communication, linguistics, etc.

Results of the research: Political correctness is admitted by many scholars (including linguists) as a phenomenon worth studying and taking into consideration of as one typical of the countries with multinational and multicultural societies. This graduation qualification paper is devoted to the study of political correctness as a political, social, cultural-behavioral phenomenon which is characteristic of the present day interethnic and intercultural communication and which is, no doubt, relevant for interpreters’ knowledge. The author traced the emergence and development of political correctness, analyzed the definitions of this concept, found out and described ways of expressing politically correct attitudes towards different phenomena in the English language. While classifying politically correct words that are also determined as political euphemisms the author carries out the analysis of the formation models of politically correct words, methods and ways of their interpreting into Russian.